

**University of Massachusetts Amherst**

---

**From the Selected Works of Eric Poehler**

---

March 22, 2018

# Supplementary Document of Poehler and Crowther 2018: the lex Julia Municipalis (Tabula Heracleensis).

Eric E Poehler



This work is licensed under a [Creative Commons CC BY-SA International License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).



Available at: <https://works.bepress.com/eric-poehler/105/>

**Supplementary Document of Poehler and Crowther 2018: the *lex Julia Municipalis* (*Tabula Heracleensis*).**

The following document presents portions of the *lex Julia Municipalis* (lines 20-49, 53-55) which we refer to in the article published as Poehler, E. and B. Crowther. 2018. "Paving Pompeii: the archaeology of stone-paved streets." *AJA* 122.4. The English translation is presented first followed by the Latin. The translation and reconstruction of the original text are by Crawford as published in: Crawford, M., ed. 1996. *Roman Statutes*. BICS Suppl. 64, 2 vols., 373-74, 363-65. London: Institute of Classical Studies, School of Advanced Study, University of London.

**English Translation:**

(ll. 20-23) Whatever roads are or shall be within the city of Rome or nearer the city of Rome than one mile, where there shall be continuous habitation, in front of whosever building any of those roads shall be, he should maintain that road, according to the decision of that aedile to whom under this statute that part of the city shall have fallen; and that aedile is to see that, in front of whosever building it shall be and whatever road it shall be appropriate under this statute for anyone to maintain, they all maintain that road according to his decision; and that water not stand at that point, to the effect that the people may not conveniently use that road.

(ll. 27-28) ...Whatever part shall thus under this statute have fallen to each aedile, the care of repairing and maintaining the roads in those places which shall be in that part is to belong to that aedile, as shall be appropriate under this statute.

(ll. 29-31) Whatever road lies or shall lie between a sacred temple and a public building or space and a private building, that aedile to whom that part of the city shall have fallen, in which part that sacred building shall lie or a public building or a public space, is to let the contract for the maintenance of half of that road.

(ll. 32-45) For whomever it shall be appropriate under this statute to maintain a public road in front of his building, whoever of them shall not maintain that road according to the decision of the aedile, according to whose (decision) it shall have been appropriate (for him to do so), the aedile, according to whose decision it shall have been appropriate to maintain it, is to let the contract for the maintenance of that road. And that aedile, not less than ten days before he let the contract, is to have published in the forum in front of his tribunal, for the maintenance of what road and on what day he is to let the contract, and in front of whose building that road lies. And he is to see that notice be served at home to those persons in front of whose building that road shall lie or to their procurators, that he is to let the contract for that road and on which day he is to let the contract. And he is to perform that letting of the contract openly in the forum through the urban quaestor or the one who shall be in charge of the aerarium. The urban quaestor or the one who shall be in charge of the aerarium is to see that there be entered in the public record of money committed the person or persons in front of whose building that road shall lie, in respect of so much money as he shall have let the contract for that road for, proportionately according to how much of the road in length and width shall lie in front of the building of each person. To whoever shall hold the contract for the maintenance of it, he is to make that person or those persons liable in respect of so much money without wrongful deceit. If whoever shall have been made liable shall not have paid that money, within the next thirty days after he or his procurator shall know that the liability has been assigned for the benefit of the person to whom he shall have been made liable, or given security, he is to be obliged to give so much money as he shall have been made liable for and half as much again to the person to whom he shall have been made liable; and the person to whom approach shall have been made concerning that matter is to appoint a judge or trial-procedure for that matter just as it would be appropriate for a <judge> or trial-procedure to be appointed concerning money loaned.

(ll. 46-49) For the maintenance of whatever road it shall be appropriate for a contract to be let under this statute, the aedile to whom it shall be appropriate to let a contract for the maintenance of that road, he is to let a contract for the maintenance of that road through the urban quaestor or the one who shall be in charge of the aerarium, in such a way that <whoever shall have bought the contract> maintain that road according to the decision of the person who shall have seen to the letting of the contract for that road. For whatever sum the contract for each road shall have been let in this way, the urban quaestor or the one who shall be in charge of the aerarium is to see

that so much money is given and assigned to the contractor, to whom it shall be appropriate for it to be given according to the terms of the letting of the contract, or his heir.

(ll. 53-55) In front of whosever building a footpath shall lie in a <public> space, he is to keep that footpath properly paved, continuous with that whole building, with whole gravel of top quality, according to the decision of that aedile whose care of roads shall lie in that part (of the city) under this statute.

**Latin text:**

quae viae in urbem Rom(am) propiusue u(rbem) R(omam) p(assus) m(ille) ubi continente habitabitur sunt erunt, quous ante aedificium earum quae

viae erunt, is eam uiam arbitrato eius aed(ilis), quous ea pars urbis h(ac) l(ege) obuenerit, tueatur; isque aed(ilis) curato uti quorum

ante aedificium erit quamque uiam h(ac) l(ege) quemque tueri oportebit, ei omnes eam uiam arbitrato eius tueantur, neue eo

loco a<q>(ua) consistat, quo minus conmode populus ea uia utatur. *vacat*

aed(iles) cur(ules) aed(iles) pl(ebei), quous nunc sunt <in diebus (quinque) proximeis post hanc legem rogatam>, quousquomque post h(anc) l(egem) r(ogatam) factei createi erunt eumue mag(istratum) inierint, iei in diebus (quinque) proximeis

quibus eo mag(istratu) designatei erunt eumue mag(istratum) inierint inter se paranto aut sortiunto, qua in partei urbis quisque

eorum uias publicas in urbem Roma(m) propiusue u(rbem) R(omam) p(assus) m(ille) reficiundas sternendas curet, eiusque rei procurationem

habeat. quae pars quousque aed(ilei) ita h(ac) l(ege) obuenerit, eius aed(ilis) in eis

loceis quae in ea partei erunt uiarum reficien-

28 darum tuemdarum procuratio esto, utei h(ac) l(ege) oportebit. *vacat*

quae uia <int>er aedem sacram et aedificium locumue publicum et inter aedificium  
priuatum est erit, eius

uiae partem dimidiam is aed(ilis), quoui ea pars urbis obuenerit, in qua parte ea aedis  
sacra erit seiue aedificium

publicum seiue locus publicus, tuendam locato. *vacat*

quemquomque ante suum aedificium uiam publicam h(ac) l(ege) tueri oportebit, qui eorum eam  
uiam arbitrato eius aed(ilis),

quouis oportuerit, non tuebitur, eam uiam aed(ilis), quouis arbitrato eam tuerei

oportuerit, tuendam locato;

isque aed(ilis) diebus ne minus decem antequam locet aput forum ante tribunale suom  
propositum habeto, quam

uiam tuendam et quo die locaturus sit e<t> quorum ante aedificium ea uia sit; eisque

quorum ante aedificium

36 ea uia erit procuratoribusue eorum domum denuntietur facito, se eam uiam

locaturum et quo die locaturus

sit; eamque locationem palam in foro per q(uaestorem) urb(anum) eumue qui aerario praerit  
facito. quamta pecunia eam

uiam locauerit, tamtae pecuniae eum eos{q}ue, quorum ante aedificium ea uia erit,

pro portioni quantum

quouisque ante aedificium uiae in longitudine et in latitudine erit, q(uaestor)

urb(anus) queiue aerario praerit in tabula<s>

40 publicas pecuniae factae referendum cu<r>ato. ei <q>u<e>i eam tuendam redemerit,

tamtae pecuniae eum eos-

ue adtribuito sine d(olo) m(alo). sei is quei adtributus erit eam pecuniam diebus  
triginta proxum<e>is, quibus ipse aut pro-  
curator eius sciet adtributionem factam esse ei, <q>uoi adtributus erit, non soluerit  
neque satis fecerit, is,  
quamtae pecuniae adtributus erit, tamtam pecuniam et eius dimidium ei, quoi adtributus erit,  
da<r>e debeto,

44 inque eam r<e>m is, quoquomque de ea re aditum erit, iudicem iudiciumue ita dato,  
utei de pecunia credita

<iudicem> iudicium{q}ue dari oportet<re>t. *vacat*

quam uiam h(ac) l(ege) tuendam locari oportebit, aed(ilis), quem eam uiam tuendam locare  
oportebit, is eam uiam per

q(uaestorem) urb(anum) queiue aerario praerit tuendam locato, utei <quei  
redemerit> eam uiam arbitrato eius, quei eam uiam locandam

48 curauerit, tueatur. quamtam pecuniam ita quaeque uia locata erit, t(amtam) p(ecuniam)  
q(uaestor) urb(anus) queiue aerario praerit

redemptorei, quoi e lege locationis dari oportebit heredeiue eius damdam  
adtribuendam curato. *vacat*

quo minus aed(iles) et IIIuir(ei) uieis in urbem purgandis, IIuir(ei) uieis extra propiusue urbem  
Rom(am) passus <m(ille)>

purgandis, queiquomque erunt, uias publicas purgandas curent eiusque rei  
potestatem habeant,

52 ita utei legibus pl(ebei)ue sc(itis) s(enatus) c(onsultis) oportet oportebit, e<ius> h(ac) l(ege)  
n(ihilum) r(ogatur). *vacat*

quodius ante aedificium semita in loco <public> erit, is eam semitam eo aedificio perpetuo  
lapidibus perpetueis

integreis continentem constratam recte habeto arbitrato eius aed(ilis), quodius in ea parte h(ac)  
l(ege) uiarum

procurat(io) erit. *vacat*